

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 26

1 ואמר (& said) אגרפוס (Agrippus) לפולוס (to Paulus) מפסך (it is allowed) לך (for you) לממללו (to speak) על (on) אפי' (behalf of) נפשך (Paulus) פשט (stretched out) אידה (his hand) ונפק (offered) הוא (he) רוחא (a defense) ואמר (& said)

2 על (concerning) כל (everything) מא (whatever) דמתרשא (of which accused) אנא (I am) מן (by) מן (the Jews) מלכא (King) אגרפא (Agrippa) סבר (consider) אנא (I) על (of) נפשי (myself) דטובנא (that blessed) אנא (I am) דקדמוך (because before you) זומנא (today) נפק (bring) אנא (I) רוחא (a defense)

3 יתיראית (especially) ידיע (know) אנא (I) דמפסך (that capable) אנת (you are) בכללוך (in all) זטמא (inquiries) ונמוכא (& the Law) דיהודיא (of the Jews) מטל (because of) הנא (this) בעא (ask) אנא (I) מנך (you will hear me) דבמונת (that with endurance) רוחא (of spirit) תשמעני (you will hear me)

4 ידיען (are) אנון (aware) אנון (are) אף (also) הנון (those) יהודיא (the Jews) אן (if) צבין (they wish) דנסהרון (to testify of) דוברי (my way of life) דמן (that from) מליווי (my youth) דהו (that was) לי (to me) מן (from) שוריא (the beginning) בעמי (in my nation) ובאודשלם (and in Jerusalem)

5 מטל (because) דמן (that from) נוטרא (a long time) מפסין (they believe) בי (of me) ידיעין (who know) דביולפנא (of you) דבמונת (for in the doctrine) רשיא (authorized) דפרישא (of the Pharisha) חיית (I lived)

6 הוה (now) אנא (I) סברא (the hope) דשוודיא (of the promise) דהוא (which) הוא (I am) אבותר (to our fathers) מן (from) אלהא (God) קאם (stand) אנא (I) ומתדין (and judged) אנא (I am)

7 דעל (for unto) הוה (this) סברא (hope) תרתעסרא (the twelve) שרבן (our tribes) מסברן (we hope) דנמנען (to arrive) בצלוחא (by prayer) הפיטנא (diligent) דאימנא (by day) ודלליא (at night) ועלוזי (for it) על (for) הנא (this) סברא (hope) מןרשא (accused) אנא (I am) מן (by) אודי (the agency of) יהודיא (the Jews) מלכא (King) אגרפא (Agrippa)

8 מנא (How?) דינין (judge) אנתון (you) לא (not?) ולא (ought) דנהימן (we believe) דמקים (that raises) אלהא (God) מיתא (the dead)

9 אנא (I) ניר (for) מן (from) קרים (before) סמת (had set) ברעיני (in my mind) דנסקבלא (that contrary) סניאא (many things) אסעור (I would commit) לוקבל (against) שמוה (The Name) דישוע (of Yeshua) נצריא (The Nazarene)

10 הוה (this) דעברת (that I did) אף (also) באודשלם (in Jerusalem) וקדישא (& saints) סניאא (many) ארמת (I cast) בית (into the house) אסירא (prison) בשולטנא (by authority) דקבלת (that I received) מן (from) רב (Chief) כהנא (Priests) וכד (& when) מתקטלין (being killed) הוו (they were) מנהון (of them) אשתותפת (I took part with) לאילין (those) דחויבו (who condemned) אנון (them)

11 ובכל (& in every) כנושא (synagogue) משתגר (torturing) הוית (I was) בהון (them) כד (when) אלין (pressing) הוית (I was) דנהוון (to be) מדרפין (blaspheming) בשמוה (The Name) דישוע (of Yeshua) וברונוא (with rage) סניאא (great) דמלא (full) הוית (I was) עליהון (against them) אף (also) למדינא (to cities) אחרניתא (other) נפק (going out) הוית (I was) למרדף (to persecute) אנון (them)

12 וכד (& while) איל (going) הוית (I was) מטל (because of) הוה (this) לדרמוסוק (to Darnasuk) בשולטנא (with the authority) ובמפסותא (& with the approval) דרבי (of The Chief) כהנא (Priests)

13 בבפלגה (at the middle) דיומא (of the day) באורחא (on the road) חיית (I saw) מן (from) שמיא (the heavens) או (Oh) מלכא (King) דאדלג (that burst) עלי (upon me) ועל (& upon) כל (all) דעמי (with me) הוו (were) נהרא (a light) דמותר (that was greater) מן (than) דשמשא (that of the sun)

14 ונפלן (& we fell) כלן (all of us) על (on) ארעא (the ground) ושמעת (& I heard) קלא (a voice) כד (when) אמר (it said) לי (to me) עבראית (in Aramaic) שאול (Shaul) קלא (a voice) מנא (why?) דרף (persecute) אנת (you) לי (Me) קשא (hard) הו (it is) לך (for you) למבעש (to kick) לעוקסא (the goods)

15 ואנא (& I) אמרת (said) מן (who?) אנת (are You) מרי (my Lord) ומרן (& our Lord) אמר (said) לי (am) ישוע (Yeshua) נצריא (The Nazarene) דאנת (Whom you) דרף (persecuting) אנת (are)

16 ואמר (& He said) לי (to me) קום (rise) על (to) רגליך (your feet) מטל (because of) הוה (this) אנתון (for) אתהוית (I have appeared) לך (to you) דאקומן (to appoint you) מושמשנא (a minister) וסדהרא (to see Me) דמרבם (that) דהויתני (you have seen Me) ודעתיר (& that are going)

17 ואפצך (& I shall save you) מן (from) עמא (the people) דיהודיא (of the Jews) ומן (& from) עממא (the nations) אחרנא (other) דלותהון (to which) משדר (am sending) אנא (I) לך (you)

18 דתפתח (that you will open) עיניהון (their eyes) איך (so) דנהפכון (they shall turn) מן (from) חשוכא (the darkness) לנדרא (to the light) ומן (& from) שולטנא (the authority) דסבתא (of Satan) לות (to) אלהא (God) ונקבלון (& they shall receive) שובכן (release from) חטאה (sin) ופסא (& a portion) עבם (with) קדישא (the holy ones) בהימונתא (by the faith) דבי (that is in Me)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

19 מטל (because of) הדיא (this) מלכא (King) אנרפא (Agrippa)
(not) קמת (stood) בחרינא (in dispute) לוקבל (against) חזוא (the vision) שמינא (heavenly)

20 אלא (but) אכרות (I preached) מן (from) לקודמין (the first) להנן (to those) דבדרמסוק (who in Darnsuq)
(of Judea) ולחנן (& to those) דבארשלים (in Jerusalem) ודבכלהון (& who in all) קוריא (villages) דיהוד (of Judea)
ואף (also) לעמא (to the Gentiles) אכרות (I preached) דתובון (to return) ונחפנו (& to be converted)
לות (to) אלהא (God) ונעבדון (& to do) עבדא (deeds) דשוין (worthy) לתובותא (of a return to God)

21 ועל (& for) אפי (the sake) הלין (of these things) אחדוני (seized me) יהודיא (the Jews) בהיכלא (in the temple)
(wanting) הוו (they were) למקטלי (to kill me)

22 עדרני (helped me) דין (but) אלהא (God) עדמא (until) ליומא (day) הנא (this) ודא (& behold)
קאם (stand) אנא (I) ומסדר (testify) אנא (I) לעורא (to small) ולרבא (& to great) כד (while)
מדם (anything) מן (of) מושא (Moshe) ונביא (& The Prophets) אמר (not) אומר (said)
אנא (I) אלא (except) אילין (those things) דהנן (which they) אמרו (said) דעתין (were going) דנהיין (to be)

23 דנחש (that would suffer) משיחא (The Messiah) ונחוא (& would be) דשיתא (The Origin)
דקימתא (of the resurrection) דמן (from) בית (the house of) מיתא (of the dead)
(would) דנכרו (preach) מוהרא (light) לעמא (to the people) ולעמא (& to the Gentiles)

24 ובר (& when) הכנא (thus) נפק (rendered) הוא (has) פולוס (Paulus) רוחא (the defense)
קעא (cried out) פהסטוס (Festus) בקלא (in a voice) רמא (loud) שנית (are insane) לך (you) פולא (Paul)
כפרא (study) סניאא (much) עברך (has made you) דתשאנ (insane)

25 אמר (said) פולוס (Paulus) לא (not) שנית (I am insane) נציחא (excellent) פהסטוס (Festus)
אלא (but) מלי (words of) שורא (truth) ותקנחא (& integrity) ממלל (am speaking) אנא (I)

26 וואף (also) מלכא (King) אנרפוס (Agrippus) יתיראית (especially) ידע (knows) עלהון (of these) דהלין (of such)
(before him) ומטל (& because of) הנא (eye) עין (this) בגלא (in the public) ממלל (speak) אנא (I) קדמוהי (I)
מטל (because) דהרא (one) מן (of) הלין (these) מלא (matters) לא (not) סבר (think) אנא (I)
דשעין (escaped) לה (him) דלא (for not) הוא (were) במושיא (in secret) סעירן (they were done)

27 מהימן (believe?) אנת (you) מלכא (King) אנרפא (Agrippa)
לנביא (The Prophets) ידע (know) אנא (I) דמהימן (that believe) אנת (you)

28 אמר (said) לה (to him) אנרפוס (Agrippus) בקליל (in a little) מדם (bit)
מפיס (will persuade) אנת (you) לי (me) דאהוא (to become) כרסטניא (Christian)

29 ופולוס (Paulus) אמר (said) בעא (desired) הוית (I have) מן (from) אלהא (God)
בקליל (in a little) ובסני (& very much) לא (not) הוא (is it) לך (for you) בלחוד (only)
אלא (but) אף (also) לבלהון (all of) אילין (those) דשמעין (who are hearing) לי (me) ימנא (today)
דנהון (to be) אכותי (like me) לבר (outside) מן (of) אסורא (chains) הלין (these)

30 וקם (& stood) לה (for him) מלכא (The King) והנמונא (& The Governor) וברניקא (& Berniqa)
ואילין (& those) דיתבין (who sitting) הוו (were) עמהון (with them)

31 ובר (& when) פרקו (they withdrew) מן (from) תמן (there) ממללין (speaking) הוו (they were)
חד (one) עם (with) חד (another) ואמרו (& they were saying) דמדם ("A thing" דשוא (worthy) למותא (of death)
או (or) לאסורא (of imprisonment) לא (not) עבר (has done) הנא (man) הנה (this)

32 ואמר (& said) אנרפוס (Agrippus) לפהסטוס (to Festus) משכה (could) הוא (have been) נברא (a man)
הנא (this) דנשורא (released) אילו (if) בנן (an appeal) קסר (Qesar) לא (not) קרא (he had invoked)

